

OFFICE D'ACTION DE GRÂCE ET DE REQUIEM

Livret pour les choristes

^{mineur}
Ton 6 **Roi céleste** Consolateur, / **Esprit** de Vérité, /
Toi qui es partout présent / et qui remplis tout, / Trésor
des biens et Donateur de vie, / viens et fais ta demeure
en nous, / purifie-nous de toute souillure /// et sauve nos
âmes, toi qui es bonté.

Le lecteur : Trisagion jusqu'à "Notre Père"

Ton 4 **Le Seigneur** est Dieu / et Il nous est apparu, ///
bénédict soit celui qui vient au nom du Seigneur !

Tropaire et kondakion ton 4

Tu es le seul à secourir promptement ô Christ, / viens
vite visiter d'en haut tes serviteurs souffrants, / et
délivre-les de la maladie et des douloureuses
souffrances, / et relève-les afin qu'ils te chantent et te
glorifient sans cesse, /// par les prières de la Mère de
Dieu, Toi seul ami des hommes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,

Comme lorsque Tu as relevé les malades de leur lit de douleur, ô Sauveur, / la belle-mère de Pierre, ainsi que le paralytique porté sur son grabat, / ô Miséricordieux, viens maintenant visiter et guérir les malades, / car Toi seul tu portes les souffrances et les maladies des hommes, /// et rien ne T'est impossible, car Tu es plein de miséricorde.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles, Amen.

Kondakion ton 6 mineur

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté presse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, /// ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokiménon ton 4

Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis souffrant, / guéris-moi, car mes os se sont affaiblis.

Verset : Car dans la mort on ne se souvient pas de Toi.

Séquence de l'Évangile,

Puis ecténie instante (Diviéévo) (triple directement)

① Ky - ri - e e - le - i - son Ky - ri - e e - le - i - son

② Ky - ri - e e - le - i - son

③ Ky - ri - e e - le - i - son.

Chant des tropaires eulogétaires, ton 5

Tu es béni, Seigneur, / enseigne-moi tes jugements.

**L'assemblée des saints a trouvé la source de la Vie et la
porte du Paradis, / puissé-je moi aussi trouver ce
chemin par le repentir. / Je suis une brebis perdue, ///
rappelle-moi, ô Sauveur, et sauve-moi.**

Tu es béni, Seigneur, / enseigne-moi tes jugements.

⁂ Je suis l'image de ta gloire ineffable, / bien que je porte
les marques de mes péchés, / ⁂ ô Maître, aie compassion
de ta créature, / et purifie-la par ta miséricorde ; /
⁂ accorde-moi la patrie désirée /// en me faisant à nouveau
habitant du paradis.

⁂ Tu es béni, Seigneur, / enseigne-moi tes jugements.

⁂ Seigneur, fais reposer en paix tes serviteurs / et
accueille-les dans le paradis / là où les chœurs des saints
et des justes / resplendissent comme les astres. / ⁂ Fais
reposer en paix tes serviteurs // en détournant les yeux
de leurs fautes.

⁂ Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

C'est le triple resplendissement de l'unique Divinité, /
⁂ qu'en toute piété nous chantons en clamant : / Tu es
Saint, Père sans commencement, Fils comme Lui sans
commencement et Esprit divin : / ⁂ illumine-nous qui
T'adorons avec foi, // et arrache-nous au feu éternel.

⁂ Et maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles.
Amen.

Réjouis-toi, Toute-Pure, / toi qui as enfanté Dieu dans
 la chair pour le salut de tous, / toi par qui le genre
 humain a trouvé le salut, / puissions-nous par toi
 retrouver le paradis, /// ô Mère de Dieu, toute-pure et
 bénie.

/// Alléluia, Alléluia, Alléluia, / Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois).

Ecténie pour les défunts

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems. The first system is marked '1er' and the second 'suivants'. Both systems are in the key of D major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The lyrics are 'Ky-ri-e e-le-i-son.' for the first system and 'Ky ri-e e-le i-son.' for the second system. The piano accompaniment consists of simple chords and single notes.

Puis - Ecténie pour les malades - simple

Kondakion, ton 8 *mvaour (si sol mi')*

Fais reposer avec les saints /, ô Christ, les âmes de tes
 serviteurs / là où il n'y a ni douleur, ni tristesse, / ni
 gémissement /// mais la vie éternelle.

Ikos

Toi seul es immortel, Toi qui as créé et façonné
l'homme ; / terrestres, nous avons été formés de la terre,
/ et à cette terre nous retournerons, / ainsi que Tu l'as
ordonné, Toi qui m'as créé et qui m'as dit : / Tu es
poussière et à la poussière tu retourneras, / là où nous,
hommes, nous irons tous, / chantant comme
lamentations funèbres : /// Alléluia, alléluia, alléluia.

Tropaires, ton 4 majeur (ré si sol)

Avec les âmes des justes accomplis dans la foi, / fais
reposer, ô Sauveur, les âmes de tes serviteurs / et garde-
les pour la vie bienheureuse que l'on trouve auprès de
Toi, ô Ami des hommes.

Fais reposer les âmes de tes serviteurs / dans le lieu de
repos dont Tu es le maître, Seigneur, / et où reposent
tous les saints, car seul Tu es l'Ami des hommes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Tu es le Dieu qui descendit aux enfers et brisa les liens
de ceux qui y étaient enchaînés, / fais reposer en paix,
Seigneur, les âmes de tes serviteurs.

**Ét maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.
Amen !**

**Ô Vierge, seule pure et immaculée, qui sans semence
enfantas Dieu, / prie-le afin que leurs âmes soient
sauvées.**

Le diacre : Sagesse.

Le prêtre : Très Sainte Mère de Dieu sauve-nous.

*Le chœur : Toi plus vénérable que les chérubins, / et
incomparablement plus glorieuse que les séraphins, /
qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, / toi
véritablement Mère de Dieu, /// nous Te magnifions.*

Le prêtre : Gloire à toi, Christ notre Dieu, notre espérance gloire à Toi.

*Le chœur : Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, / et
maintenant et toujours et pour les siècles des siècles,
Amen. Kyrie eleison ! (3 fois). Donne la bénédiction !*

Congé.

**Mémoire éternelle, Mémoire éternelle, Mémoire
éternelle.**